

“更”和“还”的比较功能及关联功能研究

钱 兢*

目 次

1. 引言
2. “更”和“还”的比较功能研究
3. “更”和“还”的关联功能研究
4. 结束语

1. 引言

副词“更”和“还”在现代汉语中的使用频率很高，在对外汉语教学中也有着重要地位。在国家对外汉语教学领导小组编写的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》一书中，“更”和“还”都属于甲级词汇，是具有初级汉语水平的留学生就必须掌握的词汇。

然而，首先在比较句的教学过程中，我们发现韩国学生容易把韩语中的副词“더”和“더욱”直接翻译成“更”或者“还”。其实这四个副词词汇意义相近，但具体用法不同，因此韩国学生在学习和翻译时经常出错。本文将从汉韩对比的角度出发，就五个方面对比分析它们的比较功能，从而使学生们能够更准确地把握这几个副词之间的差异和联系。

其次，我们发现表示关联的副词“更”和“还”的教学也存在不足，韩国学生对关联副词“更”和“还”的句法格式、关联功能还不够了解。因此，本文对“更”和“还”的比较功能和关联功能两方面作了细致深入的研究，以便为对外汉语教学中的副词教学提供更好的依据。

* 國民大學 中國語科 副教授 chinaoshi@hotmail.com

2. “更”和“还”的比较功能研究

现代汉语中“更”和“还”这两个副词都可以表示程度加深；韩语中也有两个副词与它们相对应，这就是“더”和“더욱”。

在进行比较句的教学过程中，学生们经常把“더”和“더욱”翻译成“还”或者“更”。这是因为“更”和“还”表程度加深时，通常出现在比较句“X比Y更/还W”中。韩语中“더”和“더욱”也一样可以出现在表比较的“X는Y보다 더/더욱W”这种相应的格式中，表示比某个标准更多或者程度更深。

例如下面这两个句中的“더, 더욱”可以翻译成“更”或者“还”，语句都自然通顺。

- 1) 신중은 주지에 비하여 더 늙어 보인다.
신중比주지看起来更/还老。
- 2) 그보다도 더욱 이상한 것은 민태준이란 사내였다.
比他更/还奇怪的是叫민태준的小子。

那么这四个副词之间相互之间的对应关系如何，究竟有什么差异和联系，下面我们分五个角度来分析比较。

2. 1. “更”、“还”用在“比”字句中，W的后边都可以带表概数的数量结构。

- 3) 他的个子比老师【更/还】高一些。
- 4) 她眉毛的颜色比头发【更/还】浅一点儿。

这两个句子中，W后的“一些”、“一点儿”都是表示概数的数量结构，因此“还”字句和“更”字句都可以成立。

但“更”字句中不能带表示确数的数量结构，如下面的例5就是个错误的例子：

- 5) * 我得比你【更】早两个小时。

“还”句中的W后则不受此限。上面的例3和例4“还”字句中的W后有表示概数的数量结构“一些”、“一点儿”，下面两例中W后的“三倍”、“五公分”是表示确数的数量结构，句子都可以成立。如：

- 6) 他的赚的钱比咱们【还】多上三倍。

7) 她个子比苒青【还】矮五公分。

在韩语中，“더”字句中既能带表示概数的数量结构，也能带表示确数的数量结构，可是“더욱”句中不能带任何数量结构，例如：

8) 내가 너보다 2센티 더 크다.

我比你还高两厘米。

9) 내가 너보다 약간 더 크다.

我比你还高一点。

如果把“더”换成“더욱”，句中无论是带表示概数的数量结构，还是带表示确数的数量结构，句子都不成立。

总而言之，在能否带数量结构这个问题上，“더”和“还”相对应，句中既能带表示概数的数量结构，也能带表示确数的数量结构；“更”只能带表示概数的数量结构；可是“더욱”不能带任何数量结构。

2. 2 比较结果W能不能是状态形容词，也是一个值得讨论的问题。

“더”和“더욱”在比较句中，可以自由地修饰状态形容词，而“更”和“还”却不行：

10) 그 지붕들은 새벽보다 더 또렷또렷이 보인다.

* 那些屋顶比清晨时看得更/还清清楚楚。

11) 그는 술을 마시기 전보다 얼굴이 더욱 새빨강다.

* 他的脸比喝酒以前更/还红彤彤。

由于“还”字句和“更”字句中的W不能是状态形容词，因此合法的韩语例句直译成汉语之后，就不能成立了。

2. 3 “更”可以用在“与/和/跟+ Y相比，X更……”、“跟Y比起来，X更……”格式中。

12) 跟一般的中国女孩相比，你【更】西化。

表程度加深的“还”则没有这种用法。跟“还”、“更”相应的韩语副词“더”、“더욱”也都可以进入跟“与/和/跟……相比”、“比起来”格式相对应的“Y와/과 비교하면, X

더/더욱……”格式。例如：

- 13) 우체국과 비교하면, 백화점이 더 가깝다.
和邮局比起来, 百货商店更近。

2. 4. 我们再从句法位置上来比较一下它们的异同。

汉语“比”字结构： X 比 Y 更/还 W

相应的韩语结构： X는 Y 보다 더/더욱 W

从词对词的对比分析式中可以看出，句法位置上韩语中相当于“比”字的比较格词尾“보다”出现在“Y”的后面，与汉语“比Y”的语序相反。在对外汉语教学中，韩国学生经常出现的语序偏误跟这种句法位置的不同有关。

2. 5 “比Y/比T”是否能省略的问题。

“更”和“还”都用于“比字句”，如“X比Y[更/还]W”、“X比T(时间词)[更/还]W了”格式。“更”字句中的“比Y/比T”可以省略，而“还”字句中的“比Y/比T”不能省略，否则语义会发生变化。

- 14) 老婆三分钟就能入睡，比孩子入睡【还】快。

- 15) 今天的工作比昨天做得【还】累！

上面“还”字句中的“比Y/比T”都不能省略，否则会造成语句不通顺，或者语义会发生变化。试比较：

- 14) '老婆……入睡【还】快。

- 15) '今天的工作……做得【还】累！

“比Y还快”是“比Y更快”的意思，表程度加深；省略“比Y”之后，“入睡还快”不再是“入睡比孩子更快”的意思，而变成了“入睡还算比较快”，语义发生了变化。“做得还累”也不再是“做得比昨天更累”，而变成了“做得比较累”，语义也发生了变化。

而“更”字句就可以改为省略式，语义不变。如：

- 16) 她比我们下岗工人【更】不幸。

16) '她【更】不幸。

韩语中程度副词“더”和“더욱”在比较格式中都可以省略句子当中的比较对象“Y보다”或者时间项“T보다”,语义不变。例如:

17) 原文: 아내의 얼굴은 그녀보다 더 예쁘다.

省略式: 아내의 얼굴은 더 예쁘다.

妻子的脸(比她)更漂亮。

18) 原文: 복녀의 숙인 얼굴은 아까보다 더욱 빨강게 되었다.

省略式: 복녀의 숙인 얼굴은 더욱 빨강게 되었다.

福女低垂的脸(比刚才)更红了。

综上所述“更”和“还”以及与它们相对应的韩语副词“더욱”和“더”都具有比较功能,可以表示程度上又深了一层。这四个副词词汇意义相近,但是具体用法不尽相同,期望对它们的汉韩比较研究可以为韩国学生更准确地掌握和运用这些副词提供帮助,减少偏误的产生。

3. “更”和“还”的关联功能研究

关联副词是语篇衔接的重要手段之一,能表明语言成分之间的语义联系。根据张文贤(2007)所调查的关联词的搭配情况来看,汉语句子中副词与副词搭配、连词与副词搭配的用例远远高于连词与连词的搭配用例,在后一分句使用的关联词几乎都是关联副词。在复句中,不乏只靠关联副词搭配衔接的用例⁴⁹⁾。

“更”和“还”都具有关联功能。在一个复句内部,具有关联功能的副词“更”和“还”起到将分句与分句衔接起来的作用。这种衔接方式出现的频率很高。“更”连接前后分句,主要表示“进一步”的递进关系;“还”主要表示添加性并列,即表示行动范围的扩大、或者对象数量的增加。在句中有时只用“更”或者“还”衔接,也有时是“更”或者“还”与其他关联词语连用起到关联作用。

49) 见张文贤、邱立坤(2007)《基于语料库的关联词搭配研究》,《世界汉语教学》第4期

3. 1 只用“更”衔接表关联的情况

广义上来说,具有关联功能的副词可以包括以起衔接作用为主要功能的,如“还”;也可以包括在一定条件下其他类的副词也兼起关联作用的,如程度副词“更”。本文中我们所讨论的“关联副词”包括这两种。

根据语料统计,只用“更”来表示关联时,绝大多数情况下前分句和后分句的主语相同,后分句的主语经常承前省略。例如:

19) 他太不懂得珍惜自己的幸福,【更】不懂得珍惜你的情感。

20) 一个人绝不会伤害他所爱的人,【更】不会被他爱的人所伤害。

两个分句中的中心动词相同,复句关系都是表示“更进一步”的递进关系。又如:

21) 他不说以前得过的病,【更】不提病人作过手术的经历。

22) 我不敢讲这些事情,【更】不敢写这些事情。

这两个例子中前分句和后分句的中心动词虽然不同,但也属于同一性质的类似动词。比如说例21中的“不说”和“不提”,例22中的“不敢讲”和“不敢写”,也体现出了前后的相关性。

3. 2 只用“还”衔接表关联的情况

当前后分句间没有其他关联词语,只用“还”来表示关联时,复句关系多为并列关系或者递进关系。虽然前分句和后分句所指的内容不同,但都是属于同一性质的两个相关事件。

23) 他把我的衣裳的纽扣全部系好,【还】把我的衣领往上提了提。

例句的前项“把我的衣裳的纽扣全部系好”和后项“把我的衣领往上提了提”所指内容不同,但都属于主语“他”作出的动作。前、后分句中分别出现了“做了X”、“做了Y”这两项行为,本族人凭语感能感觉到这里应该加个“还”以表示添加性并列。韩国学生在这种情况下,经常会漏用关联副词“还”。究其出现偏误的原因,就是还没有在这些标志性词语和“还”之间建立起有效联系。

为了减少偏误，我们在课堂上培养学生仔细观察前后分句之间的相关性。有时前分句和后分句的中心动词相同，只是宾语不同。如：

24) 何老师笑眯眯地表扬了她，【还】表扬了我。

这个例句的中心动词相同，是“表扬……，表扬……”，不同的只是动词后的宾语分别为“她”和“我”。

也有时前分句和后分句的中心动词不同，但动词后所带的补语或者宾语成分相同，也体现了前后的相关性。例如：

25) 你这样会活得很累，【还】把别人也弄得很累。

我们在课堂教学中，可以指导韩国学生细心寻找这种相关性，通过实例说明这些正是使用关联副词“更”和“还”的位置。教会他们寻找标志性的词语，对韩国学生克服这个语法难点有一定的帮助。

3. 3 “更”与其他关联词语搭配使用

这样的搭配有“不但/不仅/不光/不单因为……更因为……”、“不仅仅由于……更由于……”、“不但更……也更……”、“既不是……，更不是……”和“连……都/也……，更何况……”、“连……都/也……，更别说/别提”等。

“更”具有比较功能，在比较句中它的辖域只是后面的谓词部分；“更”也具有关联功能，用在表示递进关系的复句中，它的辖域是后面的整个分句，因而辖域变得更宽。

在复句中，“更”的位置一般处在后续句的开头，“更”后面有“因为”、“由于”等词语时，构成相关搭配表递进关系⁵⁰⁾。在起到关联前后分句作用的同时，利用后面的分句对前一

50) 研究关联副词必定会涉及到单复句划分的理论问题，但是该问题至今仍有分歧。张雪涛、唐爱华(2005)把前贤们划分复句的标准总结为：有停顿、不包含、分句化(参见张雪涛、唐爱华(2005)汉语单复句区分问题的理论困惑与解决策略，《语言教学与研究》，第4期。)。也有些学者甚至主张取消单复句划分(参见孙良明(2007)研究汉语单复句划分应当明了的问题，《语言教学与研究》，第2期)。我们也碰到了这样的难题。传统的观点认为“除了……，还……”、“连……还……，更”属于单句，不具有关联作用。但是在语料调查中发现，传统上认为只能用在单句中的这两个固定搭配，用在复句中的频率却相当高。我们认为出现VP就可以判断为是一个分句，因此认为“除了……，还……”、“连……都/也……，更”具有连接分句的关联作用。

个分句起到补充说明更多的原因，特别是进一步的、更深一层的原因的作用。例如下面这几种格式：

“因为……更因为”：

26) 因为蔡伯都常来，【更】因为二壮看过根据蔡伯都剧本改编摄制的电影，所以每逢蔡伯都来到院里，二壮总会热情地打招呼。

“不单/ 不仅因为……更因为”：

27) 他的老师钟百行会伤痛继而恨他，不单因为他破坏了他的计划，【更】因为先生觉得自己看错了人。

28) 不仅因为她恨老板存心破坏他们俩可怜的一点幸福，【更】因为这意味着索恩对她的器重。

“不仅仅由于……更由于”：

29) 他知道，不仅仅是由于这些天紧张劳累，今儿暂告一段落，身体的劳顿就感觉到了；【更】由于大堆矛盾仍旧压着他。

用“更”关联的递进复句，不仅能从肯定的方面，例如“不但更……也更”；也能从否定的方面来显示事情的进一步的发展，例如“既不是……，更不是……”：

30) 随着近几年人们思想的变化，每一座新建成的楼总比前一座建成的楼要多少改进一点，不但【更】注意内部的实用，也【更】注意外观的美观协调，这，大致就构成了北京的第五代居民楼。

31) 同志们不要有丝毫的误解，赵指导员既不是下连代职锻炼，【更】不是到这里来体验生活的，上级正式任命他为我们九连的指导员！

“更”还可以出现在下面的句式中：“连X都/也VP1，Y更VP2”。例如：

32) 她连我的话不相信，你的话就【更】不会相信了。

大部分情况下，后分句中VP2与前分句中VP1相同，因此后分句的“Y更VP2”经常由“更何况+Y”的形式代替，谓词性成分承前分句省略，即“连X都/也VP，更何况Y”。

除“更何况Y”之外，后分句还可以体现为“更别提Y”、“更别说Y”、“更不用说Y”、“何况Y”等多种形式。例如：

33) 李鸣连学也要退的，【更】别提开什么班会了。

34) 天气冷得连脚都不敢沾地，【更】别说起床了。

下面来具体分析“连……都/也……，更何况……”这种格式：

35) 连乐手们都演奏得这么卖力，【更】何况在舞场里跳舞的人们。

前分句首先举出了“乐手们”演奏得卖力，他们并非舞场内的中心人物，他们还这么卖力呢，那么可以类推出这个范围内的中心人物，也就是“舞场里跳舞的人们”肯定会更有激情。

由此可以看出，用“更”表关联的这种格式，主要是先利用前分句对某种条件下出现的情况作“抑”的处理，然后更广泛地类推更进一步的变化，具有开启更进一层的作用。

又如：

36) 连大人物也无法主宰自己的命运，【更】何况我们这些处在战争时期的小人物。

前分句首先举出了“大人物”这种极限人物，他也“无法主宰自己的命运”，那么可以类推出这个范围内的成员，也就是我们普通人，而且是“处在战争时期的小人物”，都不能免除“无法主宰自己的命运”这个特性。

可见“连……都/也……，更何况/别说/别提……”句式是利用前分句举出显而易见或极端的事例，引出了某个范围的极限⁵¹⁾。极限人物或极限事例都具有这个特性，那么可以类推出后分句中属于这个范围内的成员都不能免除这个特性，或者不能改变某种结果。比起“更”在比较句中表程度加深的比较功能来说，在递进句中的“更”的关联功能更抽象、更不容易理解，因此韩国学生在写作文时采取回避的办法，很少使用。所以说，如何使学生们理解并学会使用表关联的“更”，也是一个教学的难点。

为了有助于学生理解，课堂教学时我们采取了“分级语义系列”的方法⁵²⁾。

周小兵先生(1996)指出，“连……都/也……”的格式表达的是一种极端条件义。本文认为“连……都/也……，更何况/别说/别提……”句式也能表达这种极端条件义。区别在于，“连……都/也……”可以看作表极端条件义的基本式；“连……都/也……，更何况/别说/别提……”句式是极端条件义的强调式，这里的“更”强调了“进一步”。

“更”所处的句式代表一个分级语义系列，“连”后面的X 处于这一语义系列的顶端。例如：

51) 福义先生在《反递句式》中指出，“连……也”是把情况推向极端，这话给了我们启发来研究“更”，见《中国语文》(1986)第1期

52) 见周小兵(1996)《句法、语义、篇汉语语法综合研究》，广东教育出版社

37) 许多农村孩子连温饱问题都没有解决,【更】别说上学读书了。

表面上例子中的X是“温饱问题”。其实“连”后面的X不止一个,而是下面这样的分级语义系列:

$X_{n+1} + VP$	上学读书问题—没有解决
$X_n + VP$	其他各种生活问题—没有解决
……	……
$X_1 + VP$	温饱问题—没有解决

人们习惯用比较少的言辞表达较多的意思。因此句子中出现的往往是比较简洁的形式。句中出现的X是“温饱问题—没有解决”这种最基本的情况,它处在这一集合的边界,把其他几个概念都补出来就形成了上面的语义系列。

又如:

38) 他也知道他妻子的脾气,一切以她为标准,只要她能做到,她要求别人也该做到。连他也受不了她的苛求呢,【更】何况娇生惯养的孩子。

我们可以把句中“连”后面的X分析成下面这样的分级语义系列:

$X_{n+1} + VP$	娇生惯养的,孩子—更受不了
$X_n + VP$	不娇生惯养的,孩子—受不了
……	……
$X_2 + VP$	不太了解妻子脾气的其他人,成人—受不了
$X_1 + VP$	最了解妻子脾气的丈夫,成人—受不了

由上面的图示可以看出,正因为X 其实不是只有一个,而是一个由 X_{n+1} 跟 X_1 、 X_2 、…… X_n 对比而构成的分级语义系列,并且 X_{n+1} 又处于系列的顶端,所以它才成为“更”强调的重点,信息的焦点。可见, X_{n+1} 受到强调,不只是“连X都/也VP,更……”这个格式的作用,其中X 这个分级语义系列起到了关键的作用。

给中级、高级阶段的韩国学生列出这个分级语义系列并详细讲解,可以使抽象变得

具体, 切实有效地帮助他们了解副词“更”的关联功能。

3. 4 “还”与其他关联词语搭配使用

这样的搭配有“一边……一边还……”、“又……, 又……, 还……”、“除了……还……”和“不但/不仅/不光/不单……还……”。

① 其中表示并列关系的是前面三种搭配。

39) 她[一边]答应着, [一边]【还】擦眼泪。

为了突出前项和后项的动作行为同时发生, 可以用两项并举的结构: “一边X, 一边还Y”, 用来表示复句间的并列关系。就是在X行为发生的同时, 动作范围扩大, 还发生了Y行为。

从顺序上来说, “一边”基本上放在“还”的前面; 但语料中也有“一边”放在“还”的后面的情况, 构成“一边……还一边”格式:

40) 他们一边唱着歌, 【还】一边跳起舞来。

由于语言表达的简洁性要求, “一边X, 一边还Y”有时可以紧缩成“边X还边Y”的形式。

为了表示三项同时进行或同时存在时, 使用“又X, 又Y, 还Z”的格式。表示在X、Y两种性质或状态存在的基础上, 范围进一步扩大, 还存在着Z的情况。如:

41) 到了早上孩子怎么也不肯去上学, 又哭、又闹, 【还】不吃饭。

在说话人的心目中, “除了X, 还Y”搭配中的X和Y是同等地位的并列性成分。格式中的前项和后项通常是说明同一事物的两个方面, 说话人一般不参与评价, 而只是客观地叙述两个不同方面。

42) 除了掌握了韩国语, 他【还】会说英语和汉语。

例中“掌握了韩国语”和“会说英语和汉语”在说话人看来都是处于同等地位的行为能力。

② 表递进关系的是“不但/不仅/不光/不单X, 还Y”格式。

43) 这间屋子[不但]不显得狭小, 甚而至于【还】给人一种宽敞的感觉。

44) 金珍[不光]改变了他父亲的晚年生活, 【还】改变了他为人做事的一贯原则。

对于一间屋子, “不显得狭小”只是最低层次的条件, “给人一种宽敞的感觉”则是更加完美的条件; “改变了晚年生活”和“改变了为人做事的一贯原则”之间也不是单纯的行为添加, 而是有更进一层的意味。即在行为的添加描写的基础上, 表现出更高层次的性质程度上的添加义。

与其他关联词语连用表关联的情况, 韩国学生学习“一边……一边还……”、“又……, 又……, 还……”、“不但……还……”和“除了……还……”等这些格式的难度不大, 偶尔会出现漏用“还”的情况, 主要是因为还没有熟练掌握格式, 属于初级阶段的学生出现的偏误类型。只是教学时需要对学生强调“还”的位置以及注意与“除了……都”的区别分析。

总之, “还”表示虽然行动范围扩大了, 或者对象数量增加了, 但是前项X和后项Y是属于同一性质的两个相关事件或同一事物的不同性质, 因此核心的行为特征没有改变。这也正是我们在进行关联副词“还”的教学时要传授的一个重要内容。

3. 5 衔接句子与句子, 组成句群

从上面章节中对例句的分析可以得知, 具有关联功能的“更”和“还”和其他关联词搭配使用时, 既可以和连词搭配, 也可以和其他关联性副词搭配构成格式。“还”构成的格式在复句中可以表示分句之间的并列关系和递进关系。“更”构成的格式都表示分句之间的递进关系。

“更”只能衔接分句与分句, 但是除了衔接分句, “还”也可以衔接句子与句子, 组成句群。可见“还”所具有的关联功能比“更”更强。

例如:

45) 在谈到欧盟与摩洛哥关系时, 索拉纳指出, 摩洛哥是欧盟十分重要的合作伙伴, 欧盟愿意与摩洛哥加强政治对话。索拉纳【还】对摩洛哥今年5月倡导建

立地中海沿岸阿拉伯国家自由贸易区表示称赞，并希望在此基础上加强阿拉伯国家与欧盟的经贸合作。

- 46) 他和密码似乎有种灵性的联系，就像儿子跟母亲一样，很多东西是自然通的，血气相连的，这是他接近密码的一个了不起。他【还】有个了不起，就是他具有一般人罕见的荣辱不惊的坚硬个性，以及极其冷静的智慧。

“还”也可以和其他关联词搭配，一起衔接句子和句子，组成句群。这样的搭配有“同时……还”、“此外……还”、“另外……还”等。

例如：

- 47) 谈吐平和的托卡耶夫告诉我们，今年哈乒协将组织青年人到中国接受乒乓球培训。同时，他【还】告诉我们，在繁忙的工作之余，他的个人爱好是打打乒乓球。他还兼任着哈萨克斯坦国家乒乓球协会的主席。
- 48) 该抗氧化制剂中的保护成分可使抗氧化物质在人体的消化道和血液中稳定存在。此外，专家【还】将这种抗氧化制剂制成了可以内服的药片。实验结果显示，在白内障发展的最初阶段，这种抗氧化制剂中的有效成分可阻止白内障的进一步发展。
- 49) 他们从清晨5时起到8时止动员1000多名交通警察以及1100多辆交通巡查和机动车辆维护交通秩序，将交通警察和巡查车辆配置在考场半径2公里范围内的主要交通干线上并禁止在考场入口处200米以内范围停放车辆。他们在地铁和公交车内随时广播到考场的行走路线，引导考生准时入场。另外，【还】出动了不少消防车辆准备护送临时伤病和行动不便的考生。

语体制约着连词的出现频率，口语特征越典型，语篇中连词的单位个数就越低；书面语特征越典型，连词的单位个数就越多⁵³⁾。关联副词的情况也是这样。我们调查具有关联功能的“更”和“还”句子衔接情况时正是从典型的书面语体典范的小说名著以及《人民日报》中检索语料的。因为调查关联词的搭配使用情况，书面语体比口语语体更佳。

53) 见崔建新、张文贤（2004）不同语体下连词使用频率的统计与分析，《第七届国际汉语教学讨论会论文集》，北京大学出版社

4. 结束语

“更”和“还”这两个副词都具有比较功能，可以表示程度上又深了一层。它们词汇意义相近，但是具体用法有同有异。“更”和“还”也都具有关联作用，它们在语法结构中表现出的功能是：衔接前后分句或句子，关联前后结构。它们的有无不仅对句子的语义产生重要的影响，而且对句子结构的完整性也有至关重要的作用。

比起“更”在比较句中表程度加深的比较功能来说，在递进句中的“更”的关联功能更抽象、更不容易理解，因此韩国学生在写作文时采取回避的办法，很少使用。所以说，如何使学生们理解并学会使用表关联的“更”，也是一个教学的难点。为此课堂教学时我们建议采取“分级语义系列”的方法。列出这个分级语义系列并详细讲解，可以使抽象变得具，切实有效地帮助他们了解副词“更”的关联功能。

具有关联功能的“更”和“还”和其他关联词搭配使用时，既可以和连词搭配，也可以和其他关联性副词搭配构成格式。二者也有不同之处：“还”构成的格式在复句中可以表示分句之间的并列关系和递进关系。“更”构成的格式都表示分句之间的递进关系。“更”只能衔接分句与分句，但是除了衔接分句，“还”也可以衔接句子与句子，组成句群。可见“还”所具有的关联功能比“更”更强。

总之，表比较功能的“更”和“还”比较容易掌握，表关联功能的“更”和“还”更不容易理解。因此和比较功能有关的使用偏误主要出现在学习汉语的初级阶段，而和关联功能有关的使用偏误主要出现在学习汉语的中高级阶段。本文对副词“更”和“还”的比较功能、句法格式和关联功能进行的分析研究是以对外汉语教学为目的的，期望能够帮助韩国学生更准确地掌握它们，并为对外汉语副词“还”的教学提供对策。

参考文献

- 김중호, 〈한중비교정도부사 ‘더’류와 ‘更’류의 통사 대조 분석〉, 서울, 《〈중국언어연구〉》, 제11집, 2000.

- 허성도, 《현대 중국어 어법 연구》, 서울, 사람과 책, 2005.
- 崔建新、张文贤, 〈不同语体下连词使用频率的统计与分析〉, 《第七届国际汉语教学讨论会论文选》, 北京大学出版社, 2004。
- 黄晓红, 〈谈谈基础汉语教学中与副词有关的几个问题〉, 《汉语学习》, 第4期, 2000。
- 陆俭明, 〈“还”和“更”〉, 《语文学论丛》, 第6辑, 语文出版社, 1980。
- 屈承熹, 〈汉语副词的篇章功能〉, 《语言教学与研究》, 第2期, 1991。
- 文全民, 〈“更”和“还”在肯定句与否定比较句中的差异〉, 《世界汉语教学》, 第1期, 2008。
- 邢福义, 〈反递句式〉, 《中国语文》, 第1期, 1986。
- 张文贤、邱立坤, 〈基于语料库的关联词搭配研究〉, 《世界汉语教学》, 第4期, 2007。
- 张谊生, 《现代汉语副词探索》, 学林出版社, 2004。
- 周小兵, 《句法、语义、篇章—汉语语法综合研究》, 广东教育出版社, 1996。

<Abstract>

The Comparative & Relative Function Study about “Geng” & “Hai”

CHUN Keung

Department of Chinese Studies, KookminUniversity, Seoul, SouthKorea

It's very frequently to use the words “geng” and “hai” in Morden Chinese, and they are also very important in Teaching Chinese as a Second Language.

It's found there are lots of misunderstanding in the education process of “Comparative Sentence” and “Relative Adverb” to the Korea studets. Therefore, It's the particular and in-depth study about the comparative & relative function of “geng” & “hai” here to be convenient to offer much better basis for the Adverb Teaching of Chinese Education.

Key words : “Geng”, “Hai”, Comparative Function, Relative Function, Education of Adverb

투 고 일 : 2008년 7월 15일 / 게재확정일 : 2008년 8월 15일
